

## **Overlijden in Thailand**

### **Wel of niet de Nederlandse ambassade inlichten?**

Wanneer een Nederlander in Thailand overlijdt, is vaak de hulp van de Nederlandse ambassade nodig, maar niet altijd. Wanneer iemand bijvoorbeeld in huiselijke kring overlijdt en de uitvaart vindt plaats in Thailand, hoeft er door de nabestaanden alleen aangifte van overlijden te worden gedaan bij het lokale gemeentehuis. Het gemeentehuis zal dan een overlijdensakte verstrekken. In dit geval hoeft de Nederlandse ambassade niet op de hoogte te worden gesteld.

Wanneer een Nederlander in Thailand in een ziekenhuis overlijdt, of onder omstandigheden waarbij de politie is betrokken, ontvangt de Nederlandse ambassade van de Thaise autoriteiten altijd een melding van overlijden.

### **Officiële bevestiging**

Wanneer de Nederlandse ambassade een melding van overlijden ontvangt, vraagt de ambassade altijd om een kopie van het paspoort van de overledene en om een officiële bevestiging van overlijden van de Thaise autoriteiten. Dit kan een politierapport zijn, of een ziekenhuisrapportage. Dit hoeft niet een overlijdensakte te zijn.

### **Informeren nabestaanden**

De ambassade gaat na of de nabestaanden op de hoogte zijn van het overlijden. Indien dit nog niet het geval is, informeert de ambassade de nabestaanden. Indien deze zich in Nederland bevinden, onderhoudt het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag het contact met de nabestaanden.

### **Vrijgave stoffelijk overschot aan nabestaanden**

Om het lichaam van een overledene vrij te geven aan de nabestaanden, verlangen de Thaise autoriteiten (meestal een ziekenhuis of de politie) een zogenoemde autorisatiebrief van de Nederlandse ambassade, waarin wordt vermeld aan wie het lichaam kan worden vrijgegeven.

Om te kunnen vaststellen aan wie het lichaam moet worden vrijgegeven, zoekt de ambassade (zo nodig samen met het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag) naar de wettige nabestaanden.

Wanneer de overledene getrouwd is met iemand met de Thaise nationaliteit, dient de echtgenoot/echtgenote de huwelijksakte te overleggen, samen met een identiteitsbewijs.

De nabestaanden beslissen wat er met het stoffelijk overschot dient te gebeuren. Nadat de ambassade (kosteloos) de autorisatiebrief t.b.v. het vrijgeven van het lichaam heeft verstrekt, kan de uitvaart in Thailand georganiseerd worden, of kan het lichaam naar Nederland worden gerepatriëerd.

### **Reisverzekering**

Indien de overledene beschikt over een reis- en/of uitvaartverzekering, wordt het dossier overgedragen aan de verzekeringsmaatschappij en stapt de ambassade en het Ministerie van Buitenlandse Zaken uit de communicatieketen. De ambassade verstrekt zo nodig wel nog de documenten t.b.v. bijvoorbeeld de repatriëring.

## **Afstandsverklaring**

Soms komt het voor dat de nabestaanden niet voor de uitvaart kunnen of willen zorgen. Zij kunnen er dan voor kiezen om iemand anders de uitvaart te laten regelen. In dat geval dienen de nabestaanden een verklaring op te stellen, waarin zij afstand doen van het stoffelijk overschot en iemand anders machtigen.

Indien de nabestaanden niet voor de uitvaart kunnen of willen zorgen en er niemand anders gemachtigd kan worden om de uitvaart te regelen, wordt na het tekenen van de afstandsverklaring het stoffelijk overschot overgedragen aan de Thaise autoriteiten, die vervolgens voor de uitvaart zorgdragen.

## **Repatriëring**

Wanneer een overledene naar Nederland wordt gerepatriëerd, wordt dit vrijwel altijd geregeld door een internationale uitvaartonderneming. AsiaOne-THF is de belangrijkste speler op de Thaise markt. Zij werken samen met de Nederlandse uitvaartonderneming Van der Heden I.R.U. bv.

De ambassade verstrekt aan de uitvaartondernemer (kosteloos) de benodigde autorisatiebrieven om de diverse administratieve handelingen in Thailand te mogen afhandelen, zoals het aanvragen en laten vertalen en legaliseren van de overlijdensakte, en het opvragen van het originele paspoort en de persoonlijke spullen bij de Thaise autoriteiten. Daarnaast verstrekt de ambassade een zogenaamde 'Laissez-passer for a corps', een internationaal reisdocument.

Bij het repatriëren van een lichaam zijn de volgende documenten nodig:

- Laissez-passer (LP) voor een stoffelijk overschot. (Deze wordt tegen betaling afgegeven door de ambassade. Op deze LP worden de vluchtgegevens vermeld.)
- Gewaarmerkte kopie van het paspoort. (Deze wordt tegen betaling afgegeven door de ambassade. Het originele paspoort wordt na het maken van de kopie door de ambassade ongeldig gemaakt.)
- Originele, (naar het Engels) vertaalde en gelegaliseerde overlijdensakte. (Indien i.v.m. tijdsdruk de akte niet is gelegaliseerd door het Thaise Ministry of Foreign Affairs (MFA), wordt de akte met vertaling door de ambassade voorzien van een gewaarmerkte kopie. Deze akte is dan echter in Nederland niet bruikbaar voor het afhandelen van overige praktische zaken m.b.t. het overlijden)

## **Vervoer van een urn naar Nederland**

Het is voor nabestaanden mogelijk om de as in een urn mee naar Nederland te nemen. Hiervoor zijn de volgende documenten nodig:

- Crematiecertificaat van de tempel
- Laissez-passer (LP) voor een urn. (Deze wordt tegen betaling afgegeven door de ambassade.) Op de LP worden de vluchtgegevens vermeld.
- Gewaarmerkte kopie van het paspoort. (Deze wordt tegen betaling afgegeven door de ambassade. Het originele paspoort wordt na het maken van de kopie door de ambassade ongeldig gemaakt.)
- Originele, (naar het Engels) vertaalde en gelegaliseerde overlijdensakte.

### **Vertaalde en gelegaliseerde overlijdensakte**

Bij het afhandelen van veel praktische zaken in Nederland n.a.v. het overlijden van een dierbare (zoals het afhandelen van een erfenis, verzekeringen, pensioenen, etc.) dient vaak een overlijdensakte te worden overlegd. Het aanvragen van deze akte door particulieren in Thailand is gecompliceerd en kost vaak meer tijd en energie dan van tevoren wordt ingeschat. Men kan tegen betaling de akte ook vanuit Nederland aanvragen via het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Een originele overlijdensakte kan worden opgevraagd bij het lokale gemeentehuis in Thailand. Voor het opvragen van deze akte door anderen dan familieleden met dezelfde achternaam, dient men meestal een autorisatiebrief van de ambassade te overleggen, waarin degene die de akte opvraagt hiervoor wordt geautoriseerd. De ambassade verstrekt deze brief kosteloos.

De originele Thaise akte dient vervolgens vertaald te worden naar het Engels. Over het algemeen kan elk willekeurig gecertificeerd vertaalbureau deze akte vertalen, ware het niet dat Het Ministry of Foreign Affairs (MFA) in Bangkok eist dat de vertaling plaatsvindt bij het lokale vertaalbureau bij het MFA. (Het is onbekend wat de procedure hiervoor is bij de overige filialen van het MFA in Songkhla, Chiang Mai en Ubon Ratchathani.)

De originele overlijdensakte dient samen met de vertaling gelegaliseerd te worden door het MFA. Indien degene die om de legalisatie vraagt niet een familielid is met dezelfde achternaam, verlangt het MFA een autorisatiebrief van de ambassade, waarin de betrokkene geautoriseerd wordt de legalisatie aan te vragen. Aan deze autorisatiebrief zijn geen kosten verbonden.

Het laten vertalen en legaliseren van de overlijdensakte bij het MFA kost minimaal drie werkdagen. Er is ook een versnelde service mogelijk: wanneer de akte 's ochtends vroeg wordt aangeleverd, kan deze de dag daarna 's middags worden opgehaald (situatie juni 2017).

Nadat de akte is gelegaliseerd door het MFA, dient de akte bij de ambassade gelegaliseerd te worden. Hiervoor dient online een afspraak te worden ingepland. Omdat het zowel een originele akte als een vertaling betreft, worden de kosten voor het legaliseren van twee documenten in rekening gebracht.

### **Adressen Ministry of Foreign Affairs in Thailand**

#### **Bangkok** (Centraal Thailand)

Legalization Division, Department of Consular Affairs  
123 Chaeng Wattana Road, 3<sup>rd</sup> Floor  
Tung Song Hong, Laksi, Bangkok 10210  
Tel: 02-575-1057 (t/m 60) / Fax: 02-575-1054

#### **Chiang Mai** (Noord-Thailand)

Government Complex Chiang Mai Province  
Legalization Division, Department of Consular Affairs  
Chotana Road Changpueak  
Mueang Chiang Mai Province 50000  
Tel: 053-112-748 (t/m 50) Fax: 053-112-764

**Ubon Ratchathani (Noord-Oost Thailand)**

Ubon Ratchathani City Hall

Legalization Division, 1<sup>st</sup> Floor (gelegen aan de achterzijde van Building East)

Chaengsanit Road Chae Ramae

Mueang Ubon Ratchathani Province 34000

Tel: 045-344-5812 / Fax: 045-344-646

**Songkhla (Zuid-Thailand)**

Government Complex Songkhla Province

Legalization Division, Department of Consular Affairs

Ratchadamnoen Road

Mueang Songkhla Province

Tel: 074-326-508 (t/m 10) / Fax: 074-326-511

**Het aanvragen van een overlijdensakte vanuit Nederland**

Een originele, vertaalde en gelegaliseerde overlijdensakte kan ook vanuit Nederland aangevraagd worden bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag.

Indien het overlijden eerder al gemeld is bij de Nederlandse ambassade, kan de akte aangevraagd worden via de afdeling DCV/CA: [dcv-ca@minbuza.nl](mailto:dcv-ca@minbuza.nl) T: +31 (0)70 348 4770. In alle andere gevallen via het Consulair Diensten Centrum: [info.consular@minbuza.nl](mailto:info.consular@minbuza.nl) T: +31 (0) 70 348 4333.

Nadat de kosten van zijn voldaan, zal de originele akte met vertaling worden opgevraagd. Deze worden over het algemeen twee tot drie maanden na ontvangst van betaling thuisgestuurd. Het kan voorkomen dat het langer duurt.